

Реферат

Тема исследования: Перевод текстов общественно-политического дискурса (на примере речей канцлера С. Курца)

Автор: Лукашев Д. А.

Научный руководитель: Хорунжая Н.В.

Информация о спонсорской организации: Пятигорский Государственный Университет, ул. Калинина 9, Пятигорск, Ставропольский край.

Актуальность исследования: актуальность исследования обусловлена возрастающей глобализацией, влияющей на все сферы жизни общества, в том числе и политику. Однако, существует мало исследований проблем, связанных с переводом в данной сфере с учетом современных реалий.

Объект исследования: интервью и выступления канцлера Австрии Себастьяна Курца.

Предмет исследования: особенности речи канцлера Курца и проблемы, связанные с передачей данных особенностей с немецкого на русский язык.

Цель исследования: выявление особенностей перевода текстов общественно-политического дискурса, а также поиск русских эквивалентов для полноценной передачи смысла оригинального текста.

Задачи исследования:

- дать характеристику и описать особенности текстов общественно-политического дискурса;
- выбрать тексты общественно-политического дискурса, а именно публичные выступления и интервью Себастьяна Курца;
- проанализировать данные тексты и выявить особенности, представляющие сложность для перевода;
- осуществить перевод, с применением переводческих трансформаций;
- описать переводческую работу и примененные трансформации.

Теоретическая и практическая значимость: на основе данного исследования можно создать список рекомендаций для переводчика, занимающегося переводом текстов общественно-политического дискурса.

Рекомендации: результаты данной ВКР могут быть использованы в практическом курсе перевода, а также при изучении тем, связанных с дискурсом, политологией и политической журналистикой.